

Daniela Sorrentino

Mehrsprachig argumentieren lernen

Schreiben in mehreren Sprachen ausgehend
vom Deutschen als Tertiärsprache

Inhaltsverzeichnis

Vorwort	9
Einleitung	11
1 Mehrsprachigkeit	17
1.1 Mehrsprachiges Lernen und Transfer von Lernprozessen im Bildungskontext	18
1.2 Mehrsprachigkeits- und Tertiärsprachendidaktik	22
1.3 Mehrsprachigkeit im italienischen Bildungskontext	26
2 Schreiben und Schreibenlernen	33
2.1 Der Schreibprozess und seine Komponenten	34
2.2 Anforderungen an schriftliche Texte	39
2.3 Modellierung von Schreibkompetenz	42
2.4 Schreibentwicklung	45
3 Schreiben und Schreibenlernen in mehreren Sprachen	49
3.1 Schreibkompetenz in mehrsprachigem Kontext: Zusammenhänge und Einflussfaktoren	50
3.2 Modellierung von Schreibkompetenz im Kontext von Mehrsprachigkeit	54
3.3 Schreibprozesse und Schreibstrategien in mehreren Sprachen	57
3.4 Schreibentwicklung und Mehrsprachigkeit	65
3.5 Schreibförderung aus mehrsprachiger Perspektive	66
3.5.1 Vermittlung von Textprozeduren	69

4 Argumentatives Schreiben	73
4.1 Entwicklung argumentativer Schreibkompetenz	76
4.2 Argumentatives Schreiben bei italienischsprachigen Lernenden	79
4.3 Argumentatives Schreiben am italienischen <i>Liceo linguistico</i>	83
5 Forschungsdesign und Forschungsmethoden	87
5.1 Die Probanden	92
5.2 Die didaktische Intervention	93
5.2.1 Handlungs-, Prozess- und Reflexionsorientierung	96
5.2.2 Durchführung der Intervention	98
5.2.3 Vorgehensweise bei der Textproduktion	
anhand eines konkreten Beispiels	106
5.2.3.1 Produktion des deutschen Textes	107
5.2.3.2 Produktion des englischen Textes	114
5.2.3.3 Produktion des französischen Textes	119
5.2.3.4 Produktion des italienischen Textes	122
5.3 Die Fragebögen	127
5.4 Die Lerntagebücher	128
5.5 Die retrospektiven Befragungen	130
5.5.1 Leitfragen für die retrospektiven Befragungen	131
5.6 Die Gruppendiskussion mit den Lehrenden	134
5.7 Die Lernertexte	134
5.7.1 Bewertungskriterien und Leistungsprofile	138
5.7.1.1 Argumentative Struktur	138
5.7.1.2 Gebrauch von Textprozeduren	143
5.7.1.3 Textorganisation	146
5.7.1.4 Sprachliche Leistung	150

6 Ergebnisse der empirischen Analyse	153
6.1 Die Fragebögen	153
6.2 Die Lerntagebücher	160
6.3 Die retrospektiven Befragungen	167
6.4 Die Gruppendiskussion mit den Lehrenden	171
6.5 Die Lernertexte	174
6.5.1 Die Genese der Lernertexte	175
6.5.2 Erst- und Endfassung im Vergleich	182
6.5.2.1 Argumentative Struktur	184
6.5.2.2 Gebrauch von Textprozeduren	186
6.5.2.3 Textorganisation	190
6.5.2.4 Sprachliche Leistung	195
6.5.3 Abschließende Bemerkungen zur Analyse der Lernertexte	201
6.6 Individuelle Faktoren beim Einsatz und Transfer von Schreibstrategien: fünf Fallbeispiele	205
6.6.1 Der Fall Giulia	206
6.6.2 Der Fall Sara	210
6.6.3 Der Fall Maria	213
6.6.4 Der Fall Rosa	218
6.6.5 Der Fall Vera	221
6.6.6 Abschließende Bemerkungen	224
7 Didaktischer Ausblick	227
7.1 Schreibdidaktische Ansätze	229
7.2 Die Rolle der Lehrenden	235
8 Schlusswort	241

Verzeichnisse und Anhänge	245
Literatur	245
Abbildungsverzeichnis	269
Tabellenverzeichnis	271
Anhang 1: Fragebogen	273
Anhang 2: Übersetzung der Checkliste ins Deutsche	280
Anhang 3: Textmaterial von fünf Probandinnen	282
Anhang 3.1: Giulias Textmaterial	282
Anhang 3.2: Saras Textmaterial	290
Anhang 3.3: Marias Textmaterial	297
Anhang 3.4: Rosas Textmaterial	305
Anhang 3.5: Veras Textmaterial	311